

El neologismo español actual

Manuel Alvar Ezquerra
Universidad Complutense de Madrid

Desde hace algunos años vengo dedicando una buena parte de mi quehacer a rastrear la presencia de palabras nuevas a través de la prensa escrita en español. Fruto de esa labor han sido los dos repertorios en que he recogido los materiales que tenía acumulados: el *Diccionario de voces de uso actual*¹, que abarcaba lo recogido entre los años 1989 y 1993, con algo más de 5309 palabras diferentes y el *Nuevo diccionario de voces de uso actual*², con 12389 entradas distintas. En ellos se muestra un panorama, creo que amplio, de lo que han sido los movimientos léxicos en el último decenio del siglo pasado. Entre esas dos publicaciones, en el año 2001, apareció una nueva edición del diccionario académico, que obligó a modificar los planteamientos y el contenido de la recogida de materiales, continuada hasta el día de hoy.

Pese a los esfuerzos realizados para tener un buen acopio de materiales, sigue estando latente la cuestión fundamental: qué es un neologismo, y cómo detectarlo, pues la solución adoptada hasta ahora es cómoda, y hasta objetiva si queremos, pero no es rigurosa. Podemos decir que son palabras nuevas por no figurar entre las columnas del diccionario académico, lo cual es un criterio bien objetivo, aunque se sustenta sobre una premisa que no es cierta, o, al menos, no lo es totalmente, ya que el diccionario, cualquier diccionario, el académico u otro, no consigna todas las voces de la lengua de un momento dado, ni siquiera un repertorio de carácter general como el académico.

Es más, la naturaleza propia del diccionario impide que en su interior estén todas las palabras de la lengua, y esto es así por varios motivos:

¹ Madrid, Arco/Libros, 1994.

² Madrid, Arco/Libros, 2003.

- 1º Ningún diccionario puede recoger la totalidad de las manifestaciones léxicas de la lengua, pues debería alcanzar unas dimensiones panfásicas, panestráticas y pantópicas que son imposibles de lograr. Por otro lado, un diccionario de esas características sería perfectamente inútil, al menos con los medios de que disponemos hoy, y la concepción que tenemos del diccionario.
- 2º Ya lo he dicho en otras ocasiones, el diccionario empieza a envejecer en el mismo momento en que se le pone punto final, pues a partir de entonces no llegan a su interior las innovaciones que se producen en el léxico, y tienen que esperar a la próxima edición de la obra puesta al día, o a la aparición de un repertorio nuevo. Bien es cierto que este inconveniente puede ser soslayado en los diccionarios electrónicos actualizados de forma constante.
- 3º El diccionario da cuenta, o debería hacerlo, de hechos léxicos y no gramaticales, por lo que no pueden tener cabida en sus páginas fenómenos gramaticales. Esto es, en el diccionario aparece lo irregular de la lengua, el léxico, mientras quedan fuera las regularidades, lo gramatical. Ello quiere decir que los diccionarios generales de la lengua no deben, no deberían, registrar lo que responde a las reglas gramaticales, los derivados y una buena parte de los compuestos con elementos cultos, que son posibles, previsibles y fácilmente comprensibles por los oyentes, si se conoce el valor de los elementos formantes y los mecanismos de formación de palabras, ya que no se producen alteraciones en la significación de los elementos componentes, que se suman en el resultado final.

Otra cuestión es que deban existir repertorios de carácter especial en que se acojan todos esos elementos que por un motivo u otro no aparecen en los diccionarios generales de la lengua. Eso explica la necesidad de diccionarios de un periodo histórico dado, de jergas, de hablas locales, de una materia o de una actividad determinadas, de los usos de un autor, etc., y también de palabras que van apareciendo en la lengua, por muy regulares que sean, pues si no realizamos estos censos, nunca sabremos desde cuándo se utilizan, cuáles son los procedimientos y tendencias que se ven en la lengua, qué mecanismos son los preferidos, en qué época sube o desciende un uso o un procedimiento de formación, etc.

Pero hay algo más que no debemos olvidar. Los diccionarios son obras del hombre, y, por ello, imperfectas. Y no hablemos de los repertorios hechos por y para máquinas, que es otra cuestión. Pese al mucho empeño que han puesto los diccionaristas de todas las épocas por proporcionarnos obras lo más completas que les ha sido posible, resulta fácil encontrar en su interior errores, fallos, deficiencias, ausencias ..., debidos a la inmensidad del trabajo desarrollado y a su propia dificultad. No resulta, por tanto, muy difícil dar con palabras que no constan entre las columnas de los diccionarios, en nuestro caso el académico, y que no han sido excluidas voluntariamente (como las aludidas en los párrafos anteriores), por lo que no pueden ser consideradas nuevas en la lengua. Son muchas las que circulan

por ella, pero han sorteado los controles para llevarlas al interior del diccionario. Es lo que ocurre, por ejemplo, con voces como *autorradio*, *colaboracionismo*, *icnita*, *paganini*, *playboy*, *telemedicina*, *teletrabajo*, y bastantes más, cuyo uso es general, o está muy extendido, por más que su origen pueda situarse en ámbitos restringidos. En cuanto los lexicógrafos detecten su presencia en la lengua pasarán a engrosar las columnas de sus repertorios, pero para entonces los mecanismos creativos del idioma habrán puesto en marcha otras que algún día seguirán la misma suerte que las anteriores, en un proceso de renovación que es el que da vida a la lengua.

De un modo general, se entiende por *neologismo* todo elemento léxico de reciente incorporación en la lengua, lo cual no es mucho decir pues habríamos de aclarar qué es eso de *elemento léxico* y qué hemos de entender por *reciente incorporación*, además de saber cuáles son los límites de la lengua, por aquello del vocabulario científico y técnico y las terminologías, tan coincidentes en muchos aspectos en las diferentes lenguas de cultura.

Empecemos por la segunda parte de esa opinión común, la que se refiere a la *reciente incorporación*, que nos remite a uno de los componentes, el *neo-*, de la palabra *neologismo*. Una voz nueva no es algo que se ponga en circulación así sin más, sino que tiene su origen en algún momento, por muy difícil que nos resulte precisarlo, si no es imposible en la mayor parte de los casos.

Las causas que llevan a la aparición de un elemento nuevo no siempre son las mismas, ya que en unas ocasiones son objetivas, por la necesidad de nombrar una realidad nueva, y en otras son meramente subjetivas, por la necesidad expresiva que siente el hablante³. Esto es, unos neologismos son de carácter denotativo, aquellos que resultan necesarios por faltar una denominación para algo nuevo que surge en el mundo, y otros son meramente estilísticos, los que surgen por la voluntad individual de expresar de una manera que se considera nueva y diferente la particular visión de la realidad extralingüística, o para presentar de una forma distinta lo ya conocido, haciendo intervenir la propia capacidad creadora, o son formaciones de carácter expresivo⁴.

En los neologismos que surgen por la necesidad de nombrar algo nuevo se pretende lograr una eficacia comunicativa en la que la relación entre la voz nueva y lo nombrado resulta estrecha, recurriendo, con frecuencia, a la motivación lingüística de tipo morfológico, por lo que se recurre tanto a la afijación como a la composición, en ocasiones de una manera tan insistente que algunos de los elementos empleados son verdaderamente prolíficos,

³ Para estas cuestiones, y otras, véase el resumen que hace García Platero, 1995-1996.

⁴ Véanse a este propósito Guibert 1975: 40-41 y Cabré 1993: 447, hablan de neologismo referencial y neologismo expresivo.

dando lugar a series muy amplias de formaciones, como sucede con *anti-* (por ejemplo, *antiaborto*, *antiácaro*, *antiacné*, *antiagregante*, *antiagresiones*, *antiamericanismo*, *antiandrógeno*, *antianemia*, *antianorexia*, *anti-ansiedad*, *antiarrugas*, *antiatlantista*, *antibacterias*, *antibelicismo*, *antiborboteo*, *antibuque*, *anticaída*, *anticalvicie*, *anticancerígeno*, *anticaries*, *anticaspa*, *anticoncurso*, *anticorrosión*, y otras muchas más), *auto-* (por ejemplo, *autoaceptación*, *autoafirmación*, *autoaislarse*, *autoajuste*, *autoalimentarse*, *autoalineación*, *autoalquiler*, *autoamnistía*, *autoanálisis*, *autoatentado*, *autoaversión*, *autocastigo*, *autocentro*, *autocombustión*, etc.), *ciber-* (por ejemplo, *ciberadicto*, *ciberadministración*, *ciberagente*, *ciberamor*, *ciberarte*, *ciberataque*, *ciberateo*, *ciberatleta*, *ciberbanquero*, *ciberbar*, *ciberbiblioteca*, *cibercafé*, *cibercamarada*, *cibercárcel*, *cibercasa*, *cibercasino*, etc.), *euro-* (por ejemplo, *eurobanco*, *eurobolsa*, *eurobono*, *eurocámara*, *eurocatedrático*, *eurocena*, *eurocentrista*, *euroclub*, *eurocomunitario*, *euroconsumidor*, *eurocontrol*, *euroconvergencia*, *eurocopero*, *eurocuerpo*, *eurocurva*, *euroentusiasmo*, etc.), *mono-* (por ejemplo, *monomortiguador*, *monoatómico*, *monocasco*, *monocéfalo*, *monocigótico*, *monocilíndrico*, *monocristal*, *monocromía*, *monocultural*, *monodrama*, *monoeje*, *monoespecífico*, *monogénico*, *monohábitat*, etc.), *uni-* (por ejemplo, *unicameralidad*, *unigénico*, *unilateralismo*, *unilineal*, *unilingüe*, *unimanga*, *unimolecular*, *uninominal*, *unipartidismo*, *uniplaza*, etc.), por citar sólo unos pocos elementos prefijales. Otro tanto cabe decir con las formaciones sufijadas en *-azo* (por ejemplo, *balonazo*, *banderazo*, *calambrazo*, *campañazo*, *chupinazo*, *contramedicamentazo*, *cuponazo*, *decretazo*, *flashazo*, *gatillazo*, *partidazo*, *ladrillazo*, *llenazo*, *manguerazo*, *medicamentazo*, *palancazo*, etc.), *-fobia* (por ejemplo, *aerofobia*, *agrofobia*, *aviofobia*, *ciberfobia*, *ciclofobia*, *colesterofobia*, *dismorfofobia*, *eurofobia*, *fonofobia*, *globofobia*, *iberofobia*, etc.), *-idad* (por ejemplo, *ajeneidad*, *alegalidad*, *alergenicidad*, *anticonstitucionalidad*, *artisticidad*, *bicameralidad*, *bicapitalidad*, *bidimensionalidad*, *bilbaneidad*, *bondadosidad*, *biodegradabilidad*, *bizcochabilidad*, *britanidad*, etc.), *-ista* (por ejemplo, *aerotaxista*, *alavesista*, *almunista*, *anguitista*, *antianguitista*, *canovista*, *canovista*, *antipartidista*, *antipinochetista*, *aragonesista*, *aznarista*, *barcelonista*, *boleroista*, *cibernetista*, *clientelista*, *cortometrajista*, etc.), *-manía* (por ejemplo, *alanismanía*, *animismanía*, *autopistemanía*, *bikinimania*, *brasilmánia*, *dinosauriománia*, *egiptomanía*, *fusiomanía*, *futbolmanía*, *geniomanía*, *internetmanía*, *lolitamanía*, y muchos más), etc.⁵

⁵ Para más ejemplos, me remito a lo que dije en Alvar Ezquerro 1998: 31-32, y en Alvar Ezquerro 1999: 52.

Los neologismos de carácter estilístico, al ser creaciones de carácter individual, por lo general, realizadas en situaciones muy concretas, tienen una escasa trascendencia, y raramente se repiten entre los materiales que empleo, lo que prueba su carácter de efímeros. Son, sin embargo, muestras de la capacidad creativa, y del ingenio de sus autores que aprovechan los recursos que pone a su disposición; valgan como ejemplos de este tipo de formaciones:

europuding, ‘mezcla de elementos diversos procedentes de la Unión Europea’:

Caín, escrita y dirigida por el novel Gregorie Delacourt, es una coproducción realizada entre Francia, Italia y España –lo que algunos llaman europuding– que se adentra en la historia de dos hermanos, Simon (Jean Marc Barr) y Max (George Corraface) y una madre (Marisa Paredes).

Diario16, SOS, 8-VII-99, 9b

hurtosala, fest. ‘recinto habilitado para la comisión legal de hurtos’:

Antonio Burgos. Sobre las «narcosalas» que va abrir la Comunidad de Madrid: «Pero, ¿por qué sólo narcosalas? ¿Por qué sólo proteger a los drogadictos? ¿Qué le han hecho a Gallardón los carteristas para que no gocen de igual protección oficial que los drogadictos? ¿Por qué los carteristas han de sufrir el peso de la ley cuando, en uso legítimo de su libertad, le quitan el monedero a las señoras? [...]. Y quien dice las «hurtosalas» dice las «violasalas», donde todos los violadores podrán encontrar protegidos sus derechos.

Tiempo (nº 934), 27-III-00, 63b

mandagüévico, -ca, fest. ‘[pers.] que pronunció la frase manda güevos’:

El mandagüévico y excelente ex presidente del Congreso les va a atizar a los generales el Evangelio según San Shakespeare, seguro, y, dado lo que han cambiado nuestras Fuerzas Armadas –todo a mejor, salvo lo del coeficiente intelectual–, los resultados pueden ser espectaculares.

Diario16, 28-IV-00, 14d

netamorfosis, ‘transformación causada por el uso de las redes informáticas’:

Si la transformación ha sido sorprendente en el llamado Primer Mundo, la «netamorfosis» en lugares como África, descolgados de todo menos del hambre, se ha manifestado en forma de contrastes que resultarían simpáticos si no fuera porque testimonian un denodado esfuerzo por abrirse al mundo.

Blanco y Negro (nº 4229), 16-VII-00, 42ª

sillonball, fest. ‘actividad que consiste en ver los deportes a través de la televisión sentados en el sillón’:

Cunde el pesimismo entre las huestes de los aficionados de «sillonball».

ABC. Especial Sidney 2000, 23-IX-00, 3ª

tontométrico, -ca, fest. ‘que mide el grado de tontería’:

Mira que había esta semana candidatos a la Palma de Oro del festival tontométrico, que las elecciones y sus secuelas parecieron desatar las lenguas a la misma velocidad con que se les acababa el gasoil a los cerebros, pero ningún político llegó a mojarle la oreja –al menos en opinión de los lectores– al aún jugador del Real Madrid.

Tiempo (nº 934), 27-III-00, 63a

En este apartado parecen tener una cierta productividad algunos elementos sufijales como -*cidio* (que da resultados como *antenicidio*, *ecocidio*, *historicidio*, *memoricidio*, *pagocidio*, *porquicidio*, *urbicidio*, etc.), -*itis* (por ejemplo, *atletismitis*, *centralitis*, *ejecutivitis*, *encuestitis*, *latinitis*, *marquitis*, *pinchitis*, *portalitis*, *protagonitis*, *tarantinitis*, *topmodelitis*, etc.), y otros empleado con finalidad festiva o jocosa:

ecocidio, ‘aplicación sistemática de medidas encaminadas a la destrucción de un ecosistema’:

En los 500 años posteriores al mal llamado «descubrimiento» del Brasil, sólo de floresta, sin contar con los bosques menores, se ha talado el tamaño de una Argentina. De la floresta se ha talado el 95 %. Es un verdadero ecocidio, una auténtica tragedia en el país con más especies animales y floresta, la principal reserva mundial de agua...

Diario16. Mestizaje (nº 25), 7-VII-00, 14b

historicidio, ‘ocultación de la verdadera historia’:

El historicidio que se perpetra entonces llega al punto de que los viajeros y exploradores de la época descubren, con inexplicable asombro, lo que ya estaba descubierto desde los tiempos de Plinio, Mela o Estrabón.

El País. Babelia (nº 400), 17-VII-99, 6c

memoricidio, ‘acción de acabar con la memoria colectiva’:

En la segunda, el escritor realizará una reflexión de lo que ha ocurrido en el siglo XX, y de cómo el «memoricidio» provocado sirve también para crear mitologías, en las que se apoyan hoy los nacionalismos.

Diario16. SOS, 19-I-99, 11d

atletismitis, ‘supuesta enfermedad causada por la afición desmedida por el atletismo’:

¿De qué íbamos a morir, entonces? De atletismitis generalizada por sobredosis de tartán, por ejemplo.

El País, 27-VIII-01, 48e

latinitis, ‘afición desmedida por todo lo que proviene del mundo latino, y en especial el hispano’:

El peligro es la saturación con tanta latinitis, un fenómeno que tanto para él como para artistas como Jennifer López, Shakira, Luis Miguel y Gloria.

El Dominical de La Razón (nº 39), 1-VIII-99, 28b

marquitis, ‘afición desmedida por los productos de marca muy conocida’:

Pero no hay que caer en la “marquitis”.

ABC, 3-IV-04, 102b

tarantinitis, ‘afición desmedida por el director de cine norteamericano Quentin Tarantino (n. 1963)’:

Esa chispa de hambre de triunfo que palpita también en el personaje que interpreta «Pulp Fiction», la segunda película de ese nuevo monstruo filmico llamado Quentin Tarantino, que logró la Palma de Oro en el último festival de Cannes y ha inoculado la «tarantinitis» a buena parte del último cine.

Blanco y Negro (nº 3938), 18-XII-94, 40a

Entre estas formaciones constituyen un caso especial algunas jitanjá-foras⁶, creaciones que solamente buscan expresividad sin hacer uso de bases léxicas preexistentes, o de los elementos que pone a nuestra disposición la lengua para formar palabras nuevas, o que los combinan de forma diferente, por más que puedan reconocerse en las nuevas formaciones, cuyo valor es puramente evocador, no significativo, por lo que raramente traspasan el ámbito de la creación individual, y cuando lo hacen resultan efímeros, como

⁶ Sobre este concepto, véase Eguren 1987.

aquel *finstro* que circuló no hace muchos años, y del que no he logrado documentación escrita. Un filón para estas creaciones son determinados humoristas, como Forges, en cuyas viñetas hallamos formaciones de lo más variado⁷, aunque no han sido objeto de mi recogida; valga, no obstante, como muestra la siguiente:

EDICIÓN IMPRESA > OPINIÓN

Martes, 16 de abril de 2002



Sea como fuere, en el proceso de aparición de un neologismo se presenta una situación nueva para la que hay que emplear un elemento léxico que se juzga como el apropiado por parte del hablante, y se busca entre los que hay en la lengua, dándole a uno de ellos un sentido del que carecía hasta ese momento, o se acude a las reglas de formación de palabras para configurarlo, o se va fuera de la lengua para encontrar lo que se busca en otro idioma. Las palabras inventadas son escasas, pues siempre están en relación con otros elementos de la lengua, o con otros valores.

Una vez que se ha dado con el signo que se buscaba, ya lo tenemos, pero se encuentra dentro del ámbito estrictamente individual de quien lo ha puesto en circulación, no pertenece a la lengua. En ese momento inicia un proceso que puede ser muy breve, con su propia desaparición por no haber en-

⁷ Véase a este propósito Galán 1994.

contrado quien lo adoptara, o muy largo, primero con el uso de un grupo reducido de hablantes, que cada vez es más amplio, hasta que llega su institucionalización al ser empleado por un gran número de hablantes, esto es, se ha producido un acuerdo, tácito, mediante el cual pasa a formar parte del léxico de una comunidad, pasa a pertenecer a la lengua (Wagner, 1967: 29-32), en la que seguirá la misma fortuna que el resto de las voces de la lengua, perdurando en ella, sufriendo cambios, o perdiéndose con el paso del tiempo. La culminación del proceso se produce cuando encuentra acomodo en las páginas de un diccionario como cualquier otra voz, sin indicación ninguna sobre su carácter neológico (Merle et al., 1987: 12-13). Ese acomodo es el mejor testimonio de su éxito, pero es también su fin: ya no es un neologismo.

Entre los factores que ayudan a la propagación de estas creaciones nuevas ocupan un lugar destacado los medios de comunicación, por la capacidad que poseen para llegar a un gran número de personas, y por la variedad de registros lingüísticos que manejan. Ésa es la razón por la que tengo a la prensa como fuente de información para mi recogida.

El tiempo transcurrido entre la aparición de un elemento nuevo y su consolidación en la lengua, su aparición en un diccionario general, es muy variable, ya que en unos casos se produce con una rapidez inusitada, y en otros requiere el paso de años. No deja de ser sintomática, en este sentido, la presencia en la penúltima edición (1992) del repertorio académico el *ecu* ‘unidad monetaria de la Comunidad Económica Europea’, cuya definición ha pasado a ser en la vigesimoprimera salida (2001) ‘unidad monetaria de la Unión Europea, anterior al euro’, pues se han producido los cambios que todos nosotros conocemos de una manera muy rápida, mucho más de lo que podía prever la Institución al acoger tan pronto la voz.

Incluso, puede suceder que lo que en un momento se rechaza termina por ser admitido. En más de una ocasión he señalado unas palabras del diccionario académico, por lo ilustradoras que llegan a ser. En el prólogo de la novena edición del diccionario en un solo volumen (1843), puede leerse:

Éste es el objeto primordial del Diccionario, dar a conocer las palabras propias y adoptivas de la lengua castellana, sancionadas por el uso de los buenos escritores; pero muchos no lo entienden así; y cuando no encuentran en el Diccionario una voz que les es desconocida, en vez de inferir que no es legítima y de buena ley, lo que infieren es que el Diccionario está diminuto. Así hemos visto lamentarse algunos de no hallar en él las palabras *comité* (por comisión), *secundar* (por cooperar), y otras muchas extranjeras de que están infestados la mayor parte de los escritos que diariamente circulan y que todo el mundo lee por la importancia de los asuntos sobre que versan.

La palabra *comité* comenzó a ser legítima y de buena ley para la Academia en la decimocuarta edición (1914) del diccionario, mientras que *secundar* lo era desde la undécima (1869), muy poco tiempo después de haber estampado esas líneas.

En las palabras recién citadas de la Academia se alude a una cuestión de la mayor importancia en la creación neológica, la legitimidad. La pregunta inmediata es ¿por qué no ha de ser legítima, o de buena ley, una voz que se ajusta a las reglas de la lengua? Sobre este aspecto traté en otro lugar (Alvar Ezquerro, 1999: 45-47) al comentar la definición que proporciona María Moliner para *neologismo*:

Palabra o expresión recién introducida en una lengua. Son, en general, considerados legítimos, sin necesidad de que estén sancionados por la Real Academia, los tecnicismos necesarios para designar conceptos nuevos, así como las designaciones científicas formadas con una raíz culta para atender una nueva necesidad, de acuerdo con las normas generales de la derivación.

Son legítimos para nuestra lexicógrafa los neologismos procedentes del ámbito de la ciencia (y de las técnicas) contruidos sobre bases cultas, aunque no figuren en el diccionario académico, en el que, como he dicho antes no figuran intencionadamente muchas voces, entre ellas las específicas de ese ámbito. Tal vez sea esa la razón que lleva a María Moliner a considerar como legítimos esos neologismos, no por ser voces nuevas, sino por pertenecer a dominios que no registra el diccionario. Por tanto, son legítimos neologismos técnicos como:

bioflavinoide, ‘pigmento responsable del color de algunas frutas, flores y otras plantas, que presenta variaciones en la gama de los amarillos, rojos, azules y naranjas’:

Además, los cítricos contienen antioxidantes como los bioflavonoides, que se ha demostrado que pueden proteger contra problemas cardiovasculares [...].

Quo (nº 111), XII-04, 131b

dendrocronología, ‘Técnica o método de datación que consiste en el análisis del crecimiento de los anillos de los árboles’:

Los científicos han aprendido a consultar diferentes clases de diminutos relojes naturales que existen en los átomos que componen la materia y esto ha dado pie a la aparición de una larga lista de métodos de datación como la geocronología, la dendrocronología, la termoluminiscencia o el radiocarbono.

Muy Interesante (nº 258), XI-02, 138ª

fotoprotección, ‘protección o defensa contra los efectos nocivos de la luz solar’:

Lupus eritematoso: enfermedad del tejido conectivo, de substrato o causa inmunológica, autoinmune, que se caracteriza por una lesión cutánea más o menos extensa. Suele existir una gran fotosensibilidad, por lo que su presencia obliga a fotoprotección y prohibición de la exposición solar.

Blanco y Negro (nº 4151), 17-I-99, 66c

neurogénesis, ‘creación de las estructuras nerviosas’:

El pasado año, dos equipos de Europa y Estados Unidos acabaron con esa sólida hipótesis, al demostrar la existencia de neurogénesis durante la edad adulta en el hipocampo y en el sistema olfativo humano.

ABC, 15-X-99, 42b

oxidasa, ‘enzima que activa la oxidación’:

«Describimos los procesos de activación de la oxidasa, necesaria para la generación de poder antimicrobiano y cómo la bacteria *Salmonella* somete a una de las armas más letales de los glóbulos: la NADPH oxidasa», afirma Vázquez Torres, quien destacó que el hallazgo podría dar lugar a mecanismos que impidan a esta bacteria vivir en el sistema inmune.

La Razón, 1-III-00, 38e

presoterapia, ‘terapia para mejorar las disfunciones en la circulación capilar, venosa y linfática’:

[...] una gran variedad de tratamientos faciales y corporales (de limpieza, hidratación, reafirmantes, antiarrugas, lifting estético, tratamiento de senos, depilación eléctrica y a la cera tibia, presoterapia, gimnasia pasiva..), todo ello en un ambiente con una acogedora decoración llena de colorido en el que se brinda un excepcional trato al cliente.

Metrópoli (nº 726), 23-IV-04, 8ª

reflectografía, ‘procedimiento de reproducción fotográfica utilizado en el análisis de documentos opacos, a partir de la luz reflejada sobre la superficie del documento’:

Las revisiones que se hacen de cada pieza que pasa por el museo, en amplios espacios con luz natural, van desde la comprobación del estado de la obra por los restauradores, estudio fotográfico, análisis pictórico, radiografías, reflectografías, etc., a su estudio bibliográfico, que será el soporte sobre el que luego se basarán los trabajos físico-químicos, si fueran necesarios.

Época (nº 800), 25-VI-00, 67c

tarólogo, -ga, ‘estudioso del tarot’:

Es un tarólogo que no cree en las predicciones –“predecir el futuro es una invasión del otro y el presente ya es bastante complejo”, dice–, un discípulo de Freud que rechaza lo esencial de sus teorías, y en su mundo los gurús tienen problemas con la suegra.

El Mundo, 26-IX-01, 58c

He dicho más arriba que un neologismo es un *elemento léxico*, pero ¿qué quiere decir eso? En primer lugar, de esa manera se evita hablar de *palabra*, pues, desde el punto de vista teórico, la unidad palabra está en entredicho por la dificultad para caracterizarla, razón por la que el estructuralismo ha recurrido a otras denominaciones bajo las que se cobijan las unidades construidas dotadas de forma y significación que el hablante memoriza, esto es, que se han lexicalizado, que se han fijado.

Como sucede en la consulta de cualquier diccionario, la mayor parte de los materiales de mi recogida están constituidos por elementos léxicos simples, que responden a la idea general que se tiene de lo que es una palabra. De este modo, nos encontramos ante formas como:

aconfesionalidad, ‘cualidad de aconfesional’:

El Gobierno, por su parte, no ha sabido resistir la oposición explícita a la aconfesionalidad del Estado [...].

ABC, 17-IX-01, 15d

biocarburante, ‘carburante obtenido a partir de materia orgánica’:

La UE quiere que en 2010 el 5,75% biocarburante.

El País, 13-III-03, 40ª

cortoplacismo, ‘sistema del corto plazo’:

En este ambiente de pesimismo, sólo los tácticos cegados por el corto-placismo, han triunfado en apariencia.

El Mundo, 5-I-04, 4b

desindustrialización, ‘desaparición o pérdida de la industria’:

Y no tenía por qué ser así gobernara quien gobernara, ya que la desindustrialización del denominado «cinturón rojo» llevada a cabo durante el mandato de Joaquín Leguina, no había dejado a su sucesor la mejor de las herencias.

Época (nº 742), 17-V-99, 10b

esclavizado, -da, ‘que ha sido sometido a esclavitud, o la ha sufrido’:

Crece la brecha entre los antiguos países esclavizadores y esclavizados.

Diario 16, 4-IX-01, 13 (titular)

hembrismo, ‘discriminación sexual, de carácter dominante, adoptada por las mujeres’:

Creo que el uso de términos como concejala, clienta o jefa sólo se puede calificar como hembrismo en el lenguaje.

El País Semanal, 3-XI-02, 7ª

lumperío, ‘conjunto de personas marginadas y sin los mínimos recursos económicos’:

También recuerdo discotecas, discoantros como Oclock, Ales Stons, Marquee, Rockola, donde la modernidad se juntaba con el lumperío y el macarrerío made in fashion de Vicálvaro, Usera, San Blas y Vallecas.

Metrópoli (nº 497), 3-XII-99, 90b

mamoneo, ‘acción y resultado de mamonear (actuar de forma torticera en propio beneficio)’:

¿Qué última moda le saca de quicio? La de la estupidez y el mamoneo social número uno: la prensa rosa.

Magazine de El Mundo (nº 32), 7-V-00, 12c

pentacampeonato, ‘quinto campeonato’:

La IHHFS lo avala: Brasil, además de ser la selección absoluta más potente de la historia con su pentacampeonato Mundial, es la más fuerte en las categorías inferiores, entre ellas la Sub-17.

As, 29-VIII-03, 21ª

reconstruyente, ‘que reconstruye’:

Hace falta un reconstruyente que reconstruya un edificio en ruinas, una inyección de aceite de hígado de bacalao, como aquel que nos daban a los niños en la «post-bronca».

Diario 16, 28-VII-00, 7c

semiimbécil, ‘casi imbécil’:

Estamos fabricando una sociedad semiimbécil. Esto parece que le interesa mucho a la gente importante.

Tiempo (nº 1077), 23-XII-02, 98ª

triumfita, *-ta*, ‘concursante del programa de Televisión Española Operación Triunfo’:

La triumfita Chenoa, un 1 pelado, lo mismo que Rocío Jurado.

Tiempo (nº 1133), 19-I-04, 15ª

Los elementos léxicos no sólo son esas unidades simples, sino otras construcciones de carácter más o menos complejo con un sentido unitario que no puede desprenderse de sus elementos constitutivos. Por ejemplo:

acción de oro, ‘derecho de veto que se reservan los gobiernos antes determinadas operaciones empresariales’:

La Comisión Europea decidió ayer denunciar al Reino Unido ante el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas, el Tribunal de Luxemburgo, por su intención de aplicar la denominada «acción de oro» en la privatización de los aeropuertos ingleses, en concreto en la empresa privatizada British Airports Authority (BAA), ya que, según considera el Ejecutivo comunitario, esta medida es incompatible con el mercado interior.

ABC, 12-X-00, 56b

bomba lapa, ‘la que se adhiere fuertemente a su objetivo y, mediante un dispositivo, hace explosión cuando aquel efectúa un movimiento brusco’:

Aunque las primeras informaciones difundidas hablaban de una nueva versión de la granada “Jotake”, con capacidad para perforar blindajes, investigaciones posteriores apuntan a que las granadas lanzadas, siete en total, podían ser de la marca “Mecar”, en su versión contracarro, y que los dos cráteres avistados en dicha zona corresponden a la prueba de bombas-lapa.

La Razón, 16-II-01, 10b

célula durmiente, ‘grupo de personas que se encuentra inactivo en un momento determinado’:

¿Qué falló en el sistema para que una célula durmiente, integrada por marroquíes fichados policialmente y pertenecientes al mismo grupo salafista del atentado de Casablanca, pudiera actuar en el corazón de Madrid unos meses después?

El Mundo, 6-VII-04, 10c

embarazo post mortem, ‘embarazo de una mujer viuda con semen congelado de su compañero’:

[...] la clonación de embriones, la misma congelación de óvulos, los llamados embarazos post mortem de viudas con semen congelado de su compañero y la concepción de bebés para salvar la vida de un hermano constituyen actos que son observados por la sociedad en general y por la comunidad científica en particular con más preocupación que admiración.

Muy Interesante (nº 269), X-03, 47ª

leche negra, ‘la que se comercializa por encima de las cuotas de producción previamente establecidas’:

La situación del sector lácteo, afectado por un déficit de cuota y por la llamada “leche negra”, ha sido objeto de un cruce de declaraciones entre el Gobierno y el sector.

ABC, 13-IV-03, 89ª

dar matarile, ‘matar’:

[...] mientras que el canciller alemán Schröder también celebra que a sus demoniacos abuelitos nazis las fuerzas del bien les dieran matarile en las playas de Normandía.

El Mundo, 7-VI-04, 57ª

oro líquido, ‘aceite de oliva’:

Visitamos los olivares y las almazaras en busca de los secretos del “oro líquido”.

Muy Interesante (nº 282), XI-04, 262b

pago por visión, ‘cuota que se paga para ver un programa en televisión’:

Este acuerdo permite a Vía Digital compartir con Canal Satélite los partidos de la Liga y la Copa del Rey en modalidad de pago por visión hasta la temporada 2008-2009.

Cambio16 (nº 1439), 2-VII-99, 74c

rodar cabezas, ‘pagar las consecuencias de algo con la pérdida del empleo, puesto, cargo, etc.’:

Los rumores de que “pueden rodar cabezas” siguen circulando por los pasillos del Palacio de Santa Cruz [...].

Época (nº 938), 7-II-03, 16ª

top manta, ‘venta callejera de copias ilegales de CD y DVD, en la que las copias se muestran sobre una manta o trapo extendidos sobre la acera’:

Gallardón junto a Luis Cobos y Teddy Bautista en la reunión que mantuvieron ayer para erradicar el “top manta”.

La Razón, 19-XI-03, 30 (pie de foto)

zona cero, ‘espacio devastado por una catástrofe’:

Otro de los 12 que viaja en el autobús de los galácticos de la arquitectura es, desde que ganara el concurso para reconstruir la zona cero, el polaco nacionalizado estadounidense Daniel Libeskind.

El País Semanal (nº 1431), 29-II-04, 52a

En una lectura rápida, como la que solemos hacer de los periódicos, frecuentemente no nos damos cuenta de esas construcciones, a no ser que el periodista las resalte tipográficamente, pues nos parecen conocidas, e, incluso, yo diría que si nos fijamos en ellas tenemos la sensación de que no están totalmente fijadas. Sin embargo, si no fuera por nuestra experiencia previa no llegaríamos a entenderlas, pues los elementos participantes en ellas no acuden con su valor original, sino con algún sentido en el que se ha producido un deslizamiento, con lo que podemos afirmar que se ha iniciado el proceso de fijación, si es que no está consolidado ya, por más que en nuestra conciencia de hablantes no se produzca esa sensación.

Junto a los elementos léxicos que se han fijado, aparecen no pocas construcciones que no están fijas, pero que se han habitualizado, combinaciones de elementos bastante estables cuya aceptación y uso se debe, entre otros motivos, a la capacidad de difusión que poseen los medios de comunicación, por lo que la prensa en la que realizo mis búsquedas se convierte en un filón de una enorme riqueza para hallar esas unidades multiverbales que la lingüística moderna conoce, junto a las anteriores, bajo la denominación genérica de *fraseología*. Suelen ser aposiciones que, incluso, constituyen series que pueden ser largas, justamente por no estar fijadas, limitadas por la realidad extralingüística. Véase, como ejemplo, lo

que ocurre con *bomba*, que figura en un número amplio de construcciones, determinadas por la realidad misma:

autobús bomba, ‘el que, cargado con artefactos explosivos, se abandona en la vía pública para ser explotado por control remoto’:

El más grave de todos tuvo lugar el domingo 14 de abril, en Barranquilla, con un autobús bomba [...].

Época (nº 899), 10-V-02, 49b

automóvil bomba, ‘coche bomba’:

La Policía argelina confirmó ayer, que el atentado ocurrido anoche en el barrio de Badyarah de Argel, en el que resultaron heridas 37 personas, se produjo por la explosión de un automóvil-bomba.

El Mundo, 27-V-95, 26ª

avión bomba, ‘el que, cargado con bombas, se hace estrellar explotando su carga’:

Su oficina fue destruida el pasado 16 de junio por un «avión-bomba» y logró salvar la vida «por un simple capricho del destino», tal como ella dice.

El Mundo, 25-VI-95, 22d

batidora bomba, ‘la que, cargada con artefactos explosivos, está preparada para hacer explosión cuando se pone en funcionamiento’:

La respuesta de que esta mujer de 76 años tuviera, sin saberlo, una batidora bomba en su vivienda, se encontraba en Manises.

El Mundo, 20-II-01, 30ª

bicicleta bomba, ‘la que, cargada con artefactos explosivos, se abandona en la vía pública para ser explotada por control remoto’:

Tres muertos en Gaza al hacer estallar un suicida palestino una bicicleta bomba.

ABC, 12-XI-94, 36 (titular)

cadáver bomba, ‘el que, cargado con artefactos explosivos, se abandona en la vía pública para explotar en el momento de ser movido’:

Esta es la primera vez que se recurre al «cadáver-bomba» para realizar un atentado. Los terroristas prepararon la escena para que cayera en la trampa quien fuera a atender un cuerpo muerto, aparentemente abandonado en plena calle. En estos casos lo habitual es que sea un policía el que acuda a examinar el cadáver.

El Mundo, 20-I-95, 20ª

camión bomba, ‘el que, cargado con artefactos explosivos, se abandona en la vía pública para ser explotado por control remoto’:

Los investigadores están convencidos de que los 13 presuntos terroristas ahora detenidos iban a relevar al grupo original de Achraf una vez que hubieran perpetrado el ataque suicida contra la Audiencia Nacional con un camión bomba.

El País, 30-X-04, 18ª

carta bomba, ‘la que, cargada con artefactos explosivos, está preparada para hacer explosión al abrirla’:

La preocupación de las autoridades italianas sobre los problemas de seguridad de la cumbre del G-8 (los siete países más industrializados y Rusia) que se celebrará en Génova entre el 20 y el 22 de este mes, creció ayer considerablemente después de que hicieran explosión dos cartas bomba.

El Mundo, 17-VII-01, 23ª

chaleco bomba, ‘el que, cargado con artefactos explosivos, se utiliza para realizar un atentado’:

Su hijo Yusef hizo detonar el chaleco-bomba que llevaba puesto en pleno centro de Jerusalén.

El Mundo, 24-VI-98, 72b

coche bomba, ‘el que, cargado con artefactos explosivos, se abandona en la vía pública para ser explotado por control remoto al paso de una autoridad militar, política, etc.’:

ETA quiso asesinarle el 19 de abril de 1995 con un coche bomba.

ABC, 21-I-04, 17b

furgoneta bomba, ‘la que, cargada con artefactos explosivos, se abandona en la vía pública para ser explotada por control remoto al paso de una autoridad militar, política, etc.’:

Fuentes antiterroristas consultadas por este periódico señalaron que, nada más producirse las detenciones de los dos individuos, se tuvieron las primeras noticias de que el objetivo de la furgoneta bomba podía ser la sede del diario LA RAZÓN.

La Razón, 1-III-04, 4ª

hombre bomba, ‘el que, cargado con artefactos explosivos, realiza un atentado suicida’:

Yerran quienes aún conservan en su mente la vieja e imprecisa descripción del hombre bomba: varón de entre 17 y 22 años, de clase social baja, inculto, desempleado, maniático, violento, cobarde, fanáticamente religioso y, por ende, susceptible a la promesa islámica de convertirse en mártir (shahid) y ocupar un lugar seguro en el Paraíso [...].

Muy Interesante (nº 265), VI-03, 128d

libro bomba, ‘el que lleva instalada una carga explosiva preparada para explotar al ser manipulado’:

Una edil del PP cuyo marido fue asesinado por ETA recibe un libro bomba que no llegó a explotar.

El País, 13-III-99, 1 (titular)

mochila bomba, ‘la que, cargada con artefactos explosivos, está preparada para hacer explosión al abrirla’:

[...] y en la que se montaron las mochilas bomba, y permanecían escondidos en un piso alquilado desde el día 15 de ese mes en Leganés, que habían convertido en su centro de operaciones.

Tiempo (nº 1160), 26-VII-04, 32c

monedero bomba, ‘el que, cargado con artefactos explosivos, está preparado para hacer explosión al ser manipulado’:

La colocación, en varios puntos de la provincia de Vizcaya, de «monederos-bomba», que causaron heridas a varios transeúntes, también creó confusión.

ABC, 13-VI-96, 21d

moto bomba, ‘la que, cargada con artefactos explosivos, está preparada para ser explosionada a distancia’:

Poco después del atentado con moto bomba decenas de activistas chiíes, algunos de ellos armados, se agruparon en el lugar de la deflagración lanzando gritos en contra

de Estados Unidos, de la primera ministra Benazir Buto y del Sipah –Sahaba Pakistán, un grupúsculo extremista suní–.

El Mundo, 11-III-95, 22ª

muñeca bomba, ‘la que, cargada con artefactos explosivos, explota al ser movida’:

En Italia la «limpieza étnica» infantil se practica bajo la forma de libros y juguetes explosivos. Una muñeca-bomba amputó ayer el antebrazo izquierdo a la niña gitana Sengul Demirovska, de 12 años, y provocó graves lesiones en el ojo izquierdo a su hermano Emran, de tres, que seguramente quedará tuerto.

El Mundo, 15-III-95, 21d

paquete bomba, ‘el que, cargado con artefactos explosivos, está preparado para hacer explosión al abrirlo’:

Gorka Landaburu perdió un dedo pulgar al abrir un paquete bomba.

Diario 16, 16-V-01, 1 (subtitular)

teléfono bomba, ‘el que, cargado con artefactos explosivos, está preparado para hacer explosión al utilizarlo’:

Ayash, apodado El Ingeniero por su habilidad en fabricar bombas contra objetivos israelíes, murió el viernes al estallarle un teléfono bomba en el oído.

El País, 7-I-96, 2 (resumen)

tiesto bomba, ‘el que, cargado con artefactos explosivos, se abandona en la vía pública para ser explosionado por control remoto’:

Finalmente, la policía adjudica al grupo la colocación de artefactos en la línea férrea a su paso por Logroño y la de un tiesto-bomba, que estalló fortuitamente.

El País, 26-X-91, 15b

vehículo bomba, ‘el que, cargado con artefactos explosivos, se abandona en la vía pública para ser explosionado por control remoto’:

[...] aseguran que el vehículo-bomba llegó a romper la pared y explotó cuando ya había introducido el morro en el recinto.

El Mundo, 21-VIII-03, 2a

Otro tanto podríamos decir para *basura*, que aparece en la serie *bono basura*, *cine basura*, *columnista*, *comida basura*, *contrato basura*, *correo*

basura, cultura basura, política basura, programa basura, programador basura, televisión basura y western basura; o para biológico en agricultor biológico, agricultura biológica, alimento biológico, arma biológica, cultivo biológico, fruta biológica, guerra biológica, ingeniería biológica, parada biológica, paro biológico, parque biológico, producto biológico, reloj biológico y verdura biológica, elemento este último muy relacionado con ecológico como en agricultura ecológica, cultivo ecológico, empleo ecológico, etiqueta ecológica, ganadería ecológica, jardín ecológico y jardinería ecológica; y del mismo modo podríamos hablar de lo importante que es hoy ser inteligente, pues hay agente inteligente, bebida inteligente, bomba inteligente, cristal inteligente, edificio inteligente, fármaco inteligente, hogar inteligente, misil inteligente, paracaídas inteligente, ratón inteligente y tarjeta inteligente. Podría buscar más ejemplos con otras voces, pero alargaría innecesariamente mi exposición.

Hay un grupo de neologismos que dejo intencionadamente para el final de mi exposición, los extranjerismos, que han hecho correr chorros de tinta por miles de páginas. Si los ha habido en todas las épocas, y han venido a enriquecer nuestra lengua, no debe ser un mal tan grande como algunos nos quieren hacer ver, pero si existe una alarma ante ellos seguramente sea porque abusamos de ellos, porque su presencia es mayor de lo que parecería tolerable.

No todos los extranjerismos son iguales, pues unos conservan su forma original y no están muy extendidos, otros lo están más, y algunos se han acomodado ya en nuestra lengua, tantos que son muchos los que figuran entre las páginas del diccionario académico, eso sí, en letra cursiva para indicar que no son palabras de nuestra lengua, por más que su inclusión indique ya un grado de aceptación. Ni éstos, ni los que pertenecen con pleno derecho al léxico de la lengua, pueden ser considerados como neologismos. Sería un error confundir el extranjerismo con el neologismo. Y con más razón podremos decir que esos extranjerismos no son neologismos si son capaces de dar lugar a nuevas formaciones en nuestra lengua, por más que, en ocasiones, nos cueste aceptarlas, como sucede con:

chilautismo, ‘costumbre o moda de acudir a los chill-out’:

Siempre se hizo, sólo que los rasgos distintivos del chilautismo actual alejan esta tendencia juvenil de los guateques eternos, de aquellas fiestas en las que el contacto físico suponía un claro objetivo, ahora diluido en la desexualización o aplazamiento del sexo, que se ha cambiado por una satisfacción individual, no menos corporal pero cuyo instrumento no es el coito sino la química.

Diario16, 16-IX-00, 14b

topmodelitis, ‘obsesión por querer parecerse a las top-models’:

Hace años organicé una mesa redonda con varios modelos y diseñadores en una universidad de verano, para analizar por qué una de cada diez adolescentes españolas estaba aquejada de topmodelitis.

El Mundo UVE, 6-VIII-03, 4c

Si existe prevención ante los extranjerismos es por la proliferación que hay de ellos, aunque no todos tienen la misma procedencia. Sin duda ninguna, los más abundantes son los anglicismos, por la relevancia que ha adquirido el inglés, si bien también nos llegan del francés, del italiano, del japonés, del árabe, del ruso, y hasta de una lengua muerta como el latín. Por descontado, los hay también de las otras lenguas de España, debido a la presencia de las instituciones y actividades que se desarrollan en las comunidades autónomas que tienen una lengua además de la nacional, por lo que no nos resultan inhabituales formas como *conseller, diseny, generalitat, mosso d'esquadra, president, seny, senyera, abertzale, ertzantza, lehendakari, ikurriña, ikastola, kale borroka, txalaparta, talde, txistu, zulo*, y tantísimas otras, algunas recogidas en el diccionario académico con la grafía del español o la original (por ejemplo, *señera*, aunque con un valor algo diferente al aludido, *chistu, lendakari, ikurriña, ikastola*, etc.).

Pese a la proliferación de los extranjerismos, hay algunos ámbitos designativos, algunas actividades en los que su presencia es más notoria, como en determinados deportes (del tenis proceden *ace, break, drive, lob, match-ball*, etc.; del golf son *birdie, blaster, bogey, caddy, eagle, fairway, fourball, foursome, green, rough, tee*, etc.; otras denominaciones del mundo deportivo son *base-jump, bobsleigh, carving, fly-surf, kick boxing, play off, stick...*), en las designaciones de las diferentes tendencias de la música moderna y lo relacionado con ella (como *be-bop, big-beat, blues, breakbeat, crossover, dad rock, deep-house, drum and bass, goa trance, grammy, indie, jungle, loop, medley, raggamuffin, rai, riff, sampler, score, ska*, etc.), en la gastronomía (por ejemplo, *brownie, brunch, chop suey, fuet, orly, risotto, sashimi, steak tartar, suquet, sushi, tempura, vitello tonnato*, etc.), en las fibras y tejidos (como *aramida, camel, canalé, chiffon, denim, dyneema, elastane, goretex, látex, jacquard, kevlar, lúrex, meryl, mohair, nordex, pallete, patchwork, shetland, stretch, tactel, tervilor*, etc.), en la moda (por ejemplo, *bustier, culotte, evasé, fashion, street-fashion, hot pants, teba, t-shirt*, y otros), etc.

Hasta aquí hemos visto un conjunto nada despreciable de neologismos, de muy diferente factura, y que no cuesta demasiado reconocerlos como tales neologismos pues su forma es diferente a la de otras palabras de la lengua. Son neologismos de forma. Pero también hay neologismos de sentido, formas ya conocidas en la lengua que, unas veces, desarrollan nuevos sentidos a partir del significado de nuestra lengua –caso raro–, por lo

que el oyente no tiene mucha dificultad para interpretarlos, y otras veces toman valores foráneos, esto es, son calcos, por lo general tomados del inglés; valgan como muestra:

bocadillo, ‘pinzamiento muscular’:

Sufrió lo que se denomina un bocadillo, con el consiguiente espasmo muscular que le impedía correr con normalidad.

As, 18-VI-02, 3c

cocina, ‘lugar al que tienen acceso muy pocas personas y donde se tratan los asuntos más confidenciales’:

Y en la cocina preparó acuerdos secretos con ETA y con asociaciones, sindicatos y grupos políticos de corte nacionalista que fraguaron en el pacto de Lizarra.

Tiempo (nº 1133), 19-I-04, 22c

colchón, ‘lo que produce tranquilidad o comodidad’:

Desde 1986 se han inaugurado 12 prisiones y todavía hay un “colchón” de 3500 plazas, al margen de Cataluña.

Época (nº 899), 10-V-02, 24c

dinosaurio, ‘persona mayor, o grupo de personas mayores, que pertenece a un sistema de decisión, de poder, o es de gran prestigio en su ámbito’:

¿Puede hablarse de la existencia de dinosaurios dentro del PRI, de dirigentes apegados todavía a los fraudes y vicios antidemocráticos del pasado?

El País, 12-I-01, 8e

patera, ‘pequeña embarcación con motor fueraborda, especialmente la empleada para pasar inmigrantes ilegales a las costas’:

Unos 300 miembros de asociaciones antiglobalización llegaron en pateras e hicieron pintadas en el recinto.

La Razón, 19-VII-04, 1b

No debemos confundir con estos neologismos otros que coinciden con formas ya conocidas al importar términos foráneos, o al adaptarlos a nuestra lengua, como sucede con:

bulgarización, ‘acción y efecto de tomar o conferir carácter búlgaro a algo’:

Bulgaria ha logrado reducir la tensión en el Sur del país tras la campaña de «bulgarización» de los apellidos turcos llevada adelante por el ex dirigente comunista Todor Zhivkov, pero el apaciguamiento también se debe a la expulsión encubierta de turcos búlgaros hacia su patria de origen.

Cambio16 (nº 1202), 5-XII-94, 73b

calcio, ‘fútbol italiano’:

Pero le otorgaba al delantero el carné de acceso al selecto y reducido club de los jugadores en activo que han logrado marcar al menos 100 goles en la Primera División del calcio.

El País, 17-II-03, 56ª

chatear, ‘mantener [varias personas] una comunicación simultánea a través de un chat’:

Tendrás acceso a un servicio de noticias permanentemente actualizado, una gran librería virtual [...] el cibercafé pombo donde chatear con autores y editores y un buscador literario.

El Mundo. El Cultural, 27-IX/3-X-00, 4 (publicidad)

puttear, ‘en el deporte del golf, realizar un putt’:

Se puede tirar al plato, perfeccionar el swing, puttear en el reloj de golf o montar los caballos que pastan en la pradera delante de la casa.

El Mundo Uve, 24-VIII-01, 8e

Como es fácil de imaginar, son muchas más las caras que nos presentan los neologismos, pues son tanto el futuro del léxico, como el presente y el pasado. Los que hoy aparecen serán, en alguna medida, las voces del mañana, y nos sirven para comunicar la realidad de hoy, y nuestras intenciones comunicativas de hoy. Pero la lengua que manejamos no sería lo que es si su léxico no estuviera lleno de neologismos: todas nuestras palabras en algún momento, bajo un aspecto u otro, fueron neologismos.

Bibliografía

- ALVAR EZQUERRA M., “Palabras nuevas en los periódicos de hoy”, en Antonio Álvarez Tejedor (ed.), *La Lengua Española a finales del milenio*, Burgos, Caja de Burgos, 1998, 11-44.
- ALVAR EZQUERRA M., “El neologismo: caracterización, formación y aceptabilidad”, en José Manuel González Calvo, M^a Luisa Montero Curiel y Jesús Terrón González (eds.), Cáceres, Universidad de Extremadura, 1999, 39-66.
- ALVAR EZQUERRA M., *Nuevo diccionario de voces de uso actual*, Madrid, Arco/Libros, 2003.
- ALVAR EZQUERRA M. (dir.), *Diccionario de voces de uso actual*, Madrid, Arco/Libros, 1994.
- CABRÉ M^a T., *La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*, Barcelona, Antártida-Empúries, 1993.
- EGUREN GUTIÉRREZ L.J., *Aspectos lúdicos del lenguaje: la jitanjáfora, problema lingüístico*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1987.
- GALÁN RODRÍGUEZ P., “La creatividad léxica: los neologismos en A. Fraguas de Pablo (Forges)”, *Anuario de Estudios Filológicos* (Universidad de Extremadura), 1994, XVII, 187-199.
- GARCÍA PLATERO J.M., “Observaciones sobre el neologismo”, *Revista de Lexicografía*, 1995-1996, II, 49-59.
- GUIBERT L., *La créativité lexicale*, Larousse, París, 1995.
- MERLE G., PIERRET R., VINCE J. y JUILLIARD C., *Néologie lexicale. 2. Français*, París, Université Paris 7, 1987.
- WAGNER R.L., *Les vocabulaires français. I Définitions-Les dictionnaires*, París-Bruselas-Montreal, Didier, 1967.